

যামা মহান!

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Asma Afreen

 Bengali / French

 Level 2


(imageless edition)



আমার ছোট ভাই দেরি করে ঘুমায়। আমি  
ভারে উঠি কারণ আমি মহান!

...

Mon petit frère dort très tard. Je  
me réveille tôt, parce que je suis  
formidable !



আমিই সে যে সূর্যকে বরণ করি।

...


Je suis celle qui laisse rentrer le  
soleil.



“তুমি আমার শুকতারা,” মা বলে।

...


« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



আমি নিজে গোসল করি, আমার কারও  
সাহায্যের প্রয়োজন নেই।

...

Je me lave, je n'ai pas besoin  
d'aide.



আমি ঠাণ্ডা পানি আর নীল সাবানের বাজে  
গন্ধের সাথে মানিয়ে নিতে পারি।

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau  
froide et du savon bleu  
malodorant.

মা আমাকে মনে করিয়ে দেয়, “দাঁতকে  
ভুলে যেওনা।” আমি উত্তর দেই, “কখনই  
না, আমি ভুলি না!”

...


Maman rappelle, « N'oublie pas  
des dents. » Je répons, « Jamais,  
pas moi ! »

গোসলের পর, আমি দাদা এবং ফুফুকে  
শুভেচ্ছা জানাই আর তাদের জন্য একটি  
ভালো দিনের কামনা করি।

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-  
papa et tantine et je leur souhaite  
une bonne journée.






তারপর আমি নিজে নিজে জামা পরি,  
“আমি এখন বড় হয়েছি মা,” আমি বলি।

...


Ensuite, je m’habille, « Je suis  
grande maintenant ‘man, » je dis.



আমি আমার বোতাম লাগাতে এবং আমার  
জুতোর ফিতে বাঁধতে পারি।

...


Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



এবং আমি খেয়াল রাখি যেন আমার ছোট  
ভাই স্কুলের সব খবর জানে।

...

Et je m'assure que mon petit frère  
connaît toutes les nouvelles de  
l'école.



আমি ক্লাসে সব কিছুতে ভালো করার  
আপ্রাণ চেষ্টা করি।

...

En classe je fais de mon mieux de  
toutes les façons.

আমি প্রতিদিন এই ভাল কাজগুলো করি।  
কিন্তু যে কাজটি করতে আমি সব থেকে  
বেশি পছন্দ করি তা হল খেলা এবং খেলা!

...

Je fais toutes ces bonnes choses  
chaque jour. Mais la chose que  
j'aime le mieux, c'est de jouer et  
jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**যামা মহান!**

**Zama est formidable !**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (bn) Asma Afreen, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).